

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

15 JUIN 1976

Projet de loi portant approbation de la Convention entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, en matière d'encouragement et de protection réciproques des investissements, signée à Bruxelles le 20 décembre 1974

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. VERHAEGEN**

§ 1^{er}. Résumé**1^o But de la Convention**

Les parties contractantes s'engagent à encourager les investissements sur leur territoire et à protéger les investissements effectués.

L'encouragement se fera par un agrément souple des investissements qui sont projetés par des ressortissants de chaque partie contractante, ainsi que par la garantie que la gestion des investissements réalisés pourra être assurée sans entraves.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Aerts, Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele et Verhaegen, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, De Facq, Mme Godinache-Lambert, MM. Keuleers, Maes et Verleysen.

R. A 10420*Voir :***Document du Sénat :**

812 (1975-1976) : N° 1.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

15 JUNI 1976

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, betreffende de wederzijdse aanmoedigingen en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 20 december 1974

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERHAEGEN**

§ 1. Korte inhoud**1^o Doel van de Overeenkomst**

De contracterende partijen verbinden zich om de investeringen op hun grondgebied aan te moedigen en om de gedane investeringen te beschermen.

De aanmoediging geschiedt door een soepele aanvaarding van investeringen die gepland worden door ingezetenen van elke contracterende partij, alsmede door de waarborging dat het beheer van de verwezenlijkte investeringen ongehinderd zal kunnen waargenomen worden.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Aerts, Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele en Verhaegen, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, De Facq, Mevr. Godinache-Lambert, de heren Keuleers, Maes en Verleysen.

R. A 10420*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

812 (1975-1976) : N° 1.

La protection est assurée par la définition de quelques principes incluant un traitement équitable.

2° Définition du terme « investissement »

Le terme « investissement protégé » est conçu dans le sens le plus large.

Il s'agit de tout apport direct ou indirect de capital, dans tous les secteurs de l'économie.

En vue d'assurer une application aussi large que possible de la Convention, la définition de la notion d'« investissement » est exemplative et non limitative.

3° Investisseurs bénéficiaires

Toute personne physique possédant la nationalité de l'une des parties contractantes pourra obtenir la protection des investissements qui ont été effectués.

Pour ce qui concerne les firmes, il est souligné que chaque partie contractante applique sa législation nationale pour déterminer la personne morale pouvant bénéficier des dispositions contractuelles.

4° Transferts

Dans l'économie internationale, les investisseurs doivent disposer par préférence de la possibilité soit de réinvestir, sur place ou ailleurs, les revenus de leurs capitaux investis, soit de transférer vers leur propre pays les montants de ces revenus.

En outre, le principe est établi que les personnes qui sont employées par les investisseurs, peuvent rapatrier également vers leur pays d'origine une partie raisonnable de leur revenu professionnel.

Pour éviter que la liberté de transfert soit entravée par des charges financières exagérées, il est stipulé que les transferts effectués sont seuls susceptibles de réduction des frais bancaires usuels.

5° Mesures privatives de propriété

Le droit d'expropriation n'est pas contesté dans le chef des Etats contractants.

Toutefois, en vue d'exclure des abus de droit, l'exercice de ce droit est lié à certaines conditions.

Sur le plan de l'indemnisation des investissements éventuellement expropriés, la clause de la « nation la plus favorisée » est insérée comme d'habitude, mais, en outre, le droit à l'indemnisation, qui se trouve inclus dans les règles de droit international, est indiqué comme un standard d'indemnisation minimal.

6° Règlement de différends relatifs aux investissements

La Convention multilatérale de Washington du 19 mars 1965, en matière de règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, est à considérer comme un instrument utile et important.

De protectie wordt verzekerd door de vastlegging van enkele beginselen die een rechtvaardige behandeling insluiten.

2° Omschrijving van de term « investering »

De term « beschermde investering » wordt in de meest ruime zin opgevat.

Het gaat om elke rechtstreekse of onrechtstreekse kapitaalbreng, in alle sectoren van de economie.

Om een zo breed mogelijke toepassing van de overeenkomst te bekomen, is de omschrijving van het begrip « investering » niet-limitatief opgevat.

3° Begunstigde investeerders

Elke natuurlijke persoon, die de nationaliteit bezit van één van de contracterende Staten, kan protectie bekomen voor de investeringen die uitgevoerd werden.

Voor wat de firma's aangaat, wordt onderstreept dat elke contracterende partij haar nationale wetgeving toepast om te bepalen welke rechtspersoon kan genieten van de verdragsrechtelijke bepalingen.

4° Transfers

In de internationale economie dienen de investeerders bij voorkeur over de mogelijkheid te beschikken ofwel om de opbrengst van hun geïnvesteerde kapitalen ter plaatse of elders opnieuw te beleggen, ofwel om de bedragen van deze inkomsten te transfereren naar hun eigen land.

Bovendien wordt het beginsel afgekondigd dat de personen die door de investeerders tewerkgesteld worden, eveneens een redelijk gedeelte van hun professionele inkomsten naar hun land van herkomst zullen kunnen repatriëren.

Om te voorkomen dat de principiële vrijheid tot transfer zou beknot worden door het opleggen van overdreven financiële lasten, wordt bedongen dat de gedane transfers alleen vatbaar zijn voor afhouding van de gebruikelijke bankkosten.

5° Eigendomsberovende maatregelen

Het onteigeningsrecht wordt in hoofde van de contracterende Staten geenszins betwist.

Om rechtsmisbruik uit te sluiten wordt nochtans de uitoefening van dit recht gebonden aan bepaalde voorwaarden.

Op het stuk van de vergoeding der gebeurlijk onteigende investeringen, wordt zoals gebruikelijk de « meest begunstigde natie » clause ingelast maar bovendien wordt het vergoedingsrecht dat besloten ligt in de internationale rechtsregels als minimale vergoedingsstandaard aangewezen.

6° Regeling van investeringsgeschillen

De multilaterale Conventie van Washington d.d. 19 maart 1965, inzake de regeling van investeringsgeschillen tussen Staten en ingezetenen van andere Staten, is als een zeer nuttig en belangrijk instrument te beschouwen.

Une application fréquente et régulière de cette Convention est toutefois écartée par l'article 25, en vertu duquel le Centre, créé pour le règlement de différends relatifs aux investissements, est seul compétent par suite du consentement explicite des Etats et investisseurs concernés, chaque fois qu'un litige concret se fait jour.

Cet inconvénient a été pallié par l'engagement préalable et irrévocable des Etats contractants de soumettre au Centre, en vue de solution, tout différend relatif à un investissement.

7° *Durée de la Convention*

Souvent, les investissements étrangers sont seulement rentables après un certain nombre d'années.

En conséquence, la protection de ces investissements doit être également échelonnée sur une assez longue période.

Pour cette raison, la Convention est conclue pour une durée de quinze ans et sa reconduction tacite pour une nouvelle période de quinze ans a été prévue, à moins que les Etats contractants aient notifié la terminaison de la Convention.

♦♦

§ 2. Discussion et vote

Le projet de loi a été adopté par la Chambre des Représentants en sa séance publique du 26 février 1976, par 109 voix contre 1 et 51 abstentions.

Votre Commission l'a adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. VERHAEGEN

Le Président,
P. HARMEL

Een frekwente en regelmatige toepassing van deze Conventie wordt evenwel aan banden gelegd door artikel 25, waarin gesteld wordt dat het gecreëerde Centrum voor regeling van investeringsgeschillen alleen bevoegd is bij uitdrukkelijke toestemming van de betrokken Staten en investeerders, telkens wanneer een concreet geschil aan het licht komt.

Dit nadeel wordt ondervangen door de voorafgaandelijke en onherroepelijke verbintenis van de contracterende Staten om elk investeringsgeschil ter oplossing aan het Centrum voor te leggen.

7° *Duur van de Conventie*

Buitenlandse investeringen beginnen vaak slechts behoorlijk te renderen na verloop van een aantal jaren.

De protectie van deze investeringen dient bijgevolg eveneens, zo mogelijk, gespreid te worden over een lange periode.

Daarom wordt de Conventie afgesloten voor een duur van vijftien jaar en wordt de stilzwijgende hernieuwing voor een nieuwe periode van vijftien jaar voorzien, tenzij de contracterende partijen de opzegging van de Conventie zouden genotificeerd hebben.

♦♦

§ 2. Bespreking en stemming

Het ontwerp van wet is door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 26 februari 1976 aangenomen met 109 tegen 1 stemmen, bij 51 onthoudingen.

Uw Commissie heeft het bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag werd met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VERHAEGEN

De Voorzitter,
P. HARMEL